

ຂ່າວການຄອງຊີບເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ-ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຮ່ວມກັບສັງຄົມນຳກັນ

# ພາສາລາວ

# 49

## ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

### あやせトウテイ

ທອນໄຮມ - ພມອອກ · ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ  
ຜະແບນກ ແຜນການ

へんしゅう はっこう あやせしやくしよ きかくか でんわ  
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657

## ຂໍ້ ແນະ ນຳ ໝູ່ ໃໝ່ ໃຫ້ ຮູ້ ຈັກ 世界の友だちシリーズ



( ອານາຄົດ ຢາກແຜ່ຂະຫຍາຍ ພາສາອີ່ປຸ່ນ )

ກຳລັງສຳພາດຢູ່, ລາວເວົ້າອອກມາວ່າ: ຖ້າບໍ່ມີຫ້ອງຮຽນ  
ພາສາອີ່ປຸ່ນ ກັບນາຍຄູ, ຈະບໍ່ມີຂ້ອຍຢູ່ທີ່ນີ້. ຄວາມເວົ້າຄວາມ  
ນີ້, ຜູ້ກ່ຽວໄດ້ເວົ້າອອກມາຫຼາຍເທື່ອ. ນາໂດ-ຊິ່ງ ລາວໄດ້ມາ  
ຮຽນພາສາອີ່ປຸ່ນ ຢູ່ຫ້ອງຮຽນຂອງ (ອາຢາເຊະມິໄລຢູຄູ).  
ປີກາຍນີ້ເດືອນ 7 ລາວກັບຄອບຄົວໄດ້ມາຢູ່ອີ່ປຸ່ນແລ້ວ.

ປະຈຸບັນໄດ້ ທຽວໄປຮຽນ ຢູ່ໂຮງຮຽນ ອຸດົມອີກ.  
ນ້ອງຊາຍຊື່: ເຊຣ່າ-ຊິ່ງ, ຫາກມາອີ່ປຸ່ນໄດ້ເຄິ່ງປີ, ກໍ່ສາມາດ  
ເສັງເຂົ້າອຸດົມໄດ້ຄືກັນກັບ ນາໂດ-ຊິ່ງ. ໄດ້ຖາມກ່ຽວກັບການ  
ຮຽນຂອງໂຮງຮຽນອຸດົມຂອງອີ່ປຸ່ນ, ລາວບອກວ່າ: ພົງສາວະ  
ດານຂອງອີ່ປຸ່ນ ແລະຂອງປະເທດອື່ນໆນັ້ນ, ມີແຕ່ສັບຍາກໆ.

(ເພິເສດຮຽນຈື່ ໂຕຄັນຍິ ມ່ວນ ແລະ ບໍ່ເຄີຍເປື້ອຈັກເທື່ອ).  
ໂຕໃດບໍ່ເຂົ້າໃຈ, ກໍ່ຄົ້ນຄົ້ວເອົາເອງ. ການຈັດງານ ບຶງກະໄລ  
ເປັນຄັ້ງທຳອິດ, ກໍ່ຕັ້ງໃຈເຮັດນຳໝູ່ໄດ້ດ້ວຍຄວາມຕັ້ງໃຈ.  
ຊີວິດປະຈຳວັນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ ລື່ງແກ່ນກັບໝູ່ຄູ່ ໄປໄດ້ດີ  
ແລ້ວ. ຄວາມຫວັງໃນອານາຄົດຂອງ ນາໂດ-ຊິ່ງ, ຢາກເປັນ  
ນັກວິຊາການ ຈະຕັ້ງໃຈຮຽນພາສາອີ່ປຸ່ນ, ເພື່ອໄປເສັງພາສາ  
ອີ່ປຸ່ນ, ໃຫ້ໄດ້ຂັ້ນ N4. ຫ້ອງຮຽນ ອາຢາເຊະມິໄລຢູຄູ  
ເປັນບໍ່ຫ້ອງຮຽນດີທີ່ສຸດ.

ນາຍຄູຍັງສອນການຄອງຊີບປະຈຳວັນໃຫ້  
ອີກ. ນາໂດ-ຊິ່ງ ຈະຕັ້ງໃຈຮຽນພາສາອີ່ປຸ່ນຕ່າງໄປ, ເພື່ອອາ  
ນາຄົດຂອງໂຕເອງ.



かんぼじあ  
カンボジア  
ປະເທດ ກຳປູເຈຍ  
しゆと ぶのんべん  
首都：プノンペン  
ເມືອງຫຼວງ: ພະນົມເປັນ  
じんこう まんにん  
人口：1,610万人

ວິນລະເມືອງ: 16 ລ້ານ 1 ແສນຄົນ.  
ちよん ちゃん せい は - ちよん ちえんたー ナドーさん  
Chon Chan Seiha-san Chon Chender Nado-san  
ຈົງ ຈັນເຊຣ່າ - ຊິ່ງ ຈົງ ເຈັນດາ ນາໂດ - ຊິ່ງ ແລະ

### 「日本語で広がる未来」

せんせい にほんご ぎょうしつ いま ぼく  
「先生と日本語教室がなければ今の僕はありせん」  
しゆざい ちゆう なんど かんしゃ ことば くち しなない にほんご  
取材中、何度も感謝の言葉を口にするのは、市内の日本語  
きょうしつ みらい じゆく かよ などー さくねん がつ  
教室『あやせ未来塾』に通うナドーさん。昨年7月に  
かんぼじあ かぞく らいにち げんざい けんない こうこう べんきょう  
カンボジアから家族と来日し、現在は県内の高校で勉強に  
はげ まいにち おく  
励む毎日を送っています。

おとうと せい は - らいにち はんとし むか  
弟のセイハーさんとともに、来日して半年ほどで迎え  
こうこう じゆけん みごととつば などー にほん こうこう せい かつ  
た、高校受験を見事突破したナドーさん。日本での高校生活  
たす にほんし せいかいし ことば がい がい おほ  
を尋ねると、「日本史や世界史は、言葉以外にも覚えること  
がたくさんあつて大変ですが、勉強は毎日やっても飽きま  
せん」と笑顔で答えてくれました。「特に漢字を覚えること  
が楽しいです。わからないところは自分で調べて予習もし  
ます」授業だけでなく、文化祭をはじめとした学校行事に  
せつぎよくてき さんか ゆうじん めぐ しゅうじつ がっこう  
も積極的に参加し、友人にも恵まれ、とても充実した学校  
せい かつ おく  
生活を送っているそうです。

などー しゅうらい ゆめ にほん えんじにあ  
そんなナドーさんの将来の夢は日本でエンジニアにな  
ること。そのために、日本語能力試験N4への挑戦も予定  
しています。

みらい じゆく だいじ せんせい べんきょう  
「あやせ未来塾はとても大事なところ。先生は勉強だ  
けでなく、普段の生活にも気を配ってくれます」とこれま  
でを振り返るナドーさん。今日も日本語教室の皆さんに  
みまも みらい む ちからづよ すず  
見守られながら、未来に向かって力強く進んでいます。



# ຂ່າວຄາວດ້ານການຄອງຊີວປະຈຳວັນ

く じょうほう こーなー  
暮らしの情報コーナー

ໜ້ານີ້, ທາງເມືອງຂໍແນະນຳໃຫ້ທຸກໆທ່ານ ເພື່ອປະໂຫຍດ ທາງດ້ານຄອງຊີວປະຈຳວັນ.

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

## ການເອົາລູກເຂົ້າ ບ່ອນຝາກເດັກ ກັບ ໂຮງຮຽນອະນຸບານ

ກ່ອນຈະເອົາລູກເຂົ້າບ່ອນຝາກເດັກຕ້ອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ. ຢາກຈະເອົາລູກເຂົ້າບ່ອນຝາກເດັກ, ກ່ອນວັນທີ 10 ຂອງທຸກໆ ເດືອນ, ໃຫ້ອີ່ນຄຳຮ້ອງ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຜະແໜກ ຊີເອັງກະ

ລາຍລະອຽດ ສອບຖາມ ນຳຜະແໜກ ຊີເອັງກະ ທີ່ ໂຮງການ ເມືອງ ອາຢາເຊ ເບີໂທ 0467-70-5615.

## 幼稚園と保育園の入園について

保育園とは、親が仕事などで子どもの世話をできない時間に、子どもの保育をしてもらえる施設です。保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。

幼稚園とは、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課 0467-70-5615にお問い合わせください。

## ການຊ່ວຍເຫຼືອເພື່ອໄປຮຽນຕໍ່ຂັ້ນ ອຸດົມ

ຮຽນຈົບມັດທະຍົມແລ້ວ, ຈະຮຽນຕໍ່ອຸດົມຕ້ອງໄດ້ເສັງເຂົ້າ. ແຂວງຄານກະວ່າ ໄດ້ພິມປຶ້ມ 9 ພາສາ, ອະທິບາຍກ່ຽວກັບເດີນເລື່ອງ: ຈະເຂົ້າຮຽນຕໍ່ອຸດົມ ປີ 2019 ເດືອນ 4 ນີ້, ແລະ ອະທິບາຍກ່ຽວກັບ ນັກຮຽນຜູ້ໃດ ມາຢູ່ອີ່ປຸ່ນ ບໍ່ທັນເກີນ 3 ປີ, ມີກໍລະນີພິເສດ ຈັດໃຫ້ເສັງເຂົ້າແບບງ່າຍໆໄດ້.

ຄຳອະທິບາຍ ເບິ່ງຢູ່ໃນ ໂຮມ-ເປ-ຢີ (ໄດ້ລ້າງ).

ລາຍລະອຽດ : ຊອກຫາ QR ໂຄ້-ໄດະ ໂຮມ-ເປ-ຢີ ຂອງແຂວງຄານກະວ່າ ໄດ້.

## 高校進学支援について

中学校を卒業して、高校に進学するためには入学試験を受ける必要があります。神奈川県ホームページでは高校進学に必要な手続きについて、9言語で書かれたパンフレットを見ることができます(無料)。2019年度4月入学に向けた試験の日程や必要な書類が確認できます。

また、日本に来て3年以内の方などが対象となる、特別な受験制度もあります。

詳しくは、QRコードから神奈川県ホームページをご覧ください。



## ບ່ອນແຈກ (ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊ) ໄວ້

ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊ ສະບັອດ ແຊນຕ້າ ເມືອງອາຢາເຊ  
ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ອາຢາເຊ ຕຶກ ທາວຮິນ ອາຢາເຊ  
ຕະຫລາດ ຊຸບເປີ ເອັວີ ອາຢາເຊ  
ຮ້ານຂາຍຂອງກິນ ອາໂອ້ບະ ອາຢາເຊ ຊຸບເປີ ດົງກີ້ ອາຢາເຊ  
ຊຸບເປີ ມາລີເອັດ ອາຢາເຊ  
ຊຸບເປີ ອິນາຕຸຍະ ອາຢາເຊ ຄາມິສິຈິດານະ ມິນາມິ ແລະບ່ອນອື່ນໆ

## 「あやせトウデイ」は次の場所にあります

あやせしやくしよ 綾瀬市役所  
あやせゆうびんきょく 綾瀬郵便局  
あやせあおば 綾瀬あおば食品館  
マルエツ綾瀬店  
いむろぐらす 綾瀬市民スポーツセンター  
あやせたうんひるず 綾瀬タウンヒルズ  
MEGAドン・キホーテ 綾瀬店  
あやせかみつちだなみみん 綾瀬美容室  
いながや 綾瀬上土棚南店

**ຫ້ອງຮຽນ ພາສາຍີ່ປຸ່ນ  
(ວິເມນສ໌ ຈະປານິດສ໌)  
ສະເພາະ ນັກຮຽນຜູ້ຍິງ.**

ໄດ້ເປີດຫ້ອງຮຽນ ສອນພາສາຍີ່ປຸ່ນ ໃຫ້ສະເພາະຜູ້ຍິງ  
ຖືກສາສະໜາ ທີ່ ຮຽນລວມກັບຜູ້ຊາຍບໍ່ໄດ້, ຂຶ້ນແລ້ວ.  
ສອນຄຳສັບທີ່ຈຳເປັນສຳລັບໃຊ້ໃນຊີວິດປະຈຳວັນ. ສົນໃຈເຊີ  
ນໄປຮຽນໄດ້.

ວັນເວລາ : ວັນເສົາ (ບາງເສົາ) 15:00 ເຖິງ 18:00 ໂມງ.  
ສະຖານທີ່ : ໂຮເກັງພິກິຊິ ປິວາຊຳ ແລະ ບ່ອນອື່ນ  
ຄ່າຮຽນ : ເທື່ອລະ 200 ຍັນ.  
ນັກຮຽນ : ຮັບສະເພາະຜູ້ຍິງເທົ່ານັ້ນ  
ສອບຖາມ : ມິສິຄາມິ-ເຈັງເຈ ຈຳນວນ 090 - 1804 - 8103

**う い め ん ず じ ゃ ば に - ず く ら す  
ウィメンズジャパニーズクラス  
~ 女性だけの日本語教室 ~**

宗教上の理由や、その他の理由で、男性のいる  
日本語教室に通うことのできない女性のために、  
女性だけで学習できる、日本語教室が開講しました。

日常生活に必要な日本語を、女性の先生から学ぶ  
ことができます。

日時：土曜日（不定期） 15:00 ~ 18:00

場所：保健福祉プラザ ほか

料金：1回200円

対象：女性だけの教室で日本語を勉強したい方

問い合わせ：水上 090 - 1804 - 8103



**ການຕຽມໄວ້ເວລາເກີດໄພພິບັດ**

ເວລາເກີດມີພິບັດຕັ້ງຝຸ່ນແຮງຫຼືແຜ່ນດິນໃຫວໃຫຍ່,  
ນ້ຳຕົ້ມແລະຂອງກິນ ຈະຫາຊື້ຍາກ. ດັ່ງນັ້ນ, ກ່ອນເຫດການຈະ  
ເກີດຂຶ້ນ, ຄວນຕຽມສິ່ງຂອງທີ່ຈຳເປັນໄວ້.

ປຶ້ມນ້ອຍ ຂອງຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊ ໄຄລົວ ໄຊດັ່ງ  
ເຮັດແຈກໃຫ້ນັ້ນ, ຂຽນເບີບັດສະບັ່ນໃສ່,  
ຂຽນຊື່ຍາກິນເປັນປະຈຳໃສ່ແລະຂຽນອັນສຳຄັນໃສ່ໄວ້ແດ່.

ລາຍລະອຽດ : ຊອກຫາ QR ໂຄ້-ໂດະ ໂຮມ-ເປ-ຍີ  
ຂອງແຂວງຄານາກະວ່າ ໄດ້.

**さいがいじむ じゅんび  
災害時に向けた準備**

台風や地震などの災害が発生すると、水や食べ物  
などが手に入りにくくなることがあります。

もしもの時に備えて、必要な物を準備しておく  
ことが大切です。

かながわ国際交流財団が作成した「災害のときの  
便利ノート」では、普段飲んでいる薬やパスポート  
の番号などが書き込めるようになっています。

詳しくは、QRコードから同財団  
のホームページをご覧ください。



**ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານ: ພາສາຕ່າງຊາດໄດ້.**

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານທາງ ປາໂລກົງ ດ້ວຍລະຫັດQRໂຄ້-ໂດະ, ອ່ານດ້ວຍ ສີມາດໂຟ່ນ ແລະ ອ່ານດ້ວຍ  
ຕະປິແລັດໄດ້.

ມີພາສາ : ອັງກິດ, ປອຣິກຕຸຍການ, ໄທຍ໌, ຈີນ, ເກົາຫຼີ, ສະເປນ ແລະ ພາສາ ອິນໂດເນເຊັຍ.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語



# ໄປຮ່ວມມ່ວນຊື່ນນ່າ ງານບຸນນາງຊາດ ອາຢາເຊະ ແດ່ ປະກາດຮັບສະໝັກຜູ້ຢາກເຂົ້າຮ່ວມ

ປີ 2019 ເດືອນ 2 ທີ 24 ສະມາຄົມ ອາຢາເຊະ ຄົກໄຊຈະຈັດງານນາງຊາດຂຶ້ນເປັນຄັ້ງທີ 20. ມື້ນັ້ນ, ຈະມີອາຫານແລະ ຂອງຂາຍແຕ່ລະຊາດວາງຕາມຮ້ານຂາຍ ແລະ ມີການ

ສະແດງວັດທະນະທັມ ຂອງແຕ່ລະຊາດ ແລະ ມີການແຂ່ງເວົ້າ: ພາສາອີ່ປຸ່ນກັນອີກ.

ພາຄອບຄົວ ແລະ ຊັກຊວນໝູ່ເພື່ອນ, ໄປນ່າກັນຫລາຍໆຄົນດ້ວຍ.

ມື້ຈັດງານ : ວັນທີ, ທີ 24 / 02 / 2019 ເປີດງານ : 12 ໂມງ - ເລີ່ມສະແດງ : 12 ໂມງ 30 ນາທີ.

ສະຖານທີ່: ສູນວັດທະນະທັມ ເມືອງອາຢາເຊະ (ຕຶກແດງ)(ຄ່າຮ່ວມງານ : ບໍ່ ເສັຍ ເງິນ )

ປິດຮັບໂທລັບຈອງ : ຮອດ ວັນທີ 30 ເດືອນ 11

ເປີດຮັບຜູ້ທີ່ : ຮຽນໜັງສື - ເຮັດວຽກ - ລົງທະບຽນ ຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະນີ້, ຈະເປັນຄົນດຽວ ເປັນກຸ່ມ ຫຼື ເປັນ ສະມາຄົມກໍໄດ້. ( ບໍ່ຈຳກັດ ເພດ ແລະ ອາຍຸ ແຕ່ຢ່າງໃດເລີຍ )

ຂໍຊື່ນ ຂໍຮຽກຮ້ອງ ໂທລັບຈອງເຂົ້າໄປ ຍືນດີຕ້ອນຮັບທຸກໆທ່ານ.

1.ການແຂ່ງຂັນເວົ້າ = ໃຊ້ພາສາອີ່ປຸ່ນ ( ເນື້ອໃນແຕ່ງຕາມຊອບໃຈ.)

2. ການສະແດງຄວາມສາມາດ ທີ່ໂຕເອງ ຊຳນິ ຊຳນານ ສະແດງຮ້ອງເພງ ຫຼື ເຄື່ອງດົນຕີຕ່າງໆ (ຕາມຊອບໃຈ).

3. ມື້ງານຕ້ອງການ ອາສາສະໝັກ ຊ່ວຍວຽກ ແຈກອາຫານ ແລະ ຊ່ວຍວຽກອື່ນໆ ຂໍຊື່ນ ສະໝັກໃຈໄປຊ່ວຍແດ່.

ການລັບຈອງ : ຕິດຕໍ່ ຫ້ອງການ ຄະນະຈັດງານນາງຊາດ ທີ່ ສະມາຄົມ ອາຢາເຊະ ຄົກໄຊ.

ສົນໃຈສອບຖາມນ່າຄະນະກຳມະການ ຈັດງານ ຫຼື ໂທ ເບີ : 0467 - 70 - 5657

## 「あやせ国際フェスティバル」に参加しよう！

### ～ 参加者の募集 ～

2019年2月24日に第20回あやせ国際フェスティバルを開催します。当日は、各国の料理や、雑貨などの  
お店が出店し、様々な国の文化に触れることができます。また、スピーチ発表した方との交流もできます。

ぜひ、お友達やご家族と一緒に楽しんでください。

日時 2019年2月24日(日) 開場 12時 ・ 開演 12時30分

場所 綾瀬市オーエンス文化会館(入場無料)

参加者の募集 申し込み期間: 1月30日(金)まで

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方々を対象にして、

フェスティバルの参加者を募集しています。(国籍や年齢の制限なし)多数の参加をお待ちしています。

スピーチの発表者 日本語でスピーチ(テーマは自由)3分～5分

パフォーマンスの出演者 世界の踊りや楽器演奏などの発表

(テーマは自由)7分程度

当日の運営ボランティア 進行の補助、飲食物の配布など

申し込みは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局

(綾瀬市役所 企画課内 0467-70-5657)まで。



## ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ ຈະຈັດອອກເດືອນ 3 ປີ 2019.

ເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄາວນີ້, ຂໍຊື່ນຕິດຕໍ່ກັບ ຜະແໜງກ

ຜົວພັນກັບນາງຊາດ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 2 ໄດ້.

ເບີໂທ : 0467-70-5657

ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701

ອີເມນ : wm.705657@city.avase.kanagawa.jp

次号は、2019年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、

企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務局は市役所の2階です。

電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.avase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື

ຈາກອາສາສະໝັກ. ຈັດແປອອກໃຫ້

ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ,

ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の

一員として暮らしやすい環境をつくるための

情報資料として、ボランティアの方々の協力で

作成しています。